

德國聯邦憲法法院

裁判選輯（十四）

司 法 院 印 行

中 華 民 國 一 〇 二 年 四 月

例 言

- 一、本院為供實務及學術界之參考，特將德國聯邦憲法法院裁判，擇其具有參考價值者，譯成中文，編輯成冊，已出版十三輯，共計150篇裁判。
- 二、本次出版「德國聯邦憲法法院裁判選輯（十四）」，由李大法官震山自德國聯邦憲法法院裁判中擇選十二篇裁判：1.「預防性電信監察」判決；2.「法蘭克福機場集會」判決；3.「逃漏稅CD案」裁定；4.「地方選舉法之5%門檻條款」判決；5.「魯道夫·黑斯紀念會」判決；6.「同性戀變性人結婚案」裁定；7.「基因科技法部分條文合憲性審查」判決；8.「三邦門檻」判決；9.「外國人犯罪與居留權案」裁定；10.「父母子女所得強制合併申報違憲」判決；11.「歐洲選舉5%條款」判決；12.「已登記同性共同生活團體之平等待遇」裁定，譯印之。
- 三、本選輯由李大法官震山擔任召集人，敦請院外留學德國之法學專家：謝碩駿、陳信安、范文清、劉如慧、蘇慧婕、張永明、王毓正、程明修、吳瑛珠、吳志光、柯格鐘、陳淑芳、陳靜慧（按篇名順序排名）諸位先生、女士翻譯。並敦請中正大學蕭文生教授及中興大學李惠宗教授負責譯稿之審查，另摘出各篇之關鍵詞，作成「德中」及「中德」二種索引編於書末，以利參閱。
- 四、本輯之編校工作由大法官書記處同仁負責校對及行政聯繫工作，幾經審閱，始行付梓，併此附誌。

譯者簡介（依姓氏筆劃排序）

王毓正

德國符茲堡大學法學博士
成功大學法律學系副教授

張永明

德國波昂大學法學博士
高雄大學財經法律學系教授

吳志光

德國漢堡大學法學博士
輔仁大學法律學系教授

陳信安

德國敏斯特大學法學博士

吳瑛珠

德國特里爾大學法學博士

陳淑芳

德國波昂大學法學博士
世新大學法律學系教授

柯格鐘

德國科隆大學法學博士
成功大學法律學系副教授

陳靜慧

德國波昂大學法學博士
中國文化大學法律學系助理教授

范文清

德國哥廷根大學法學博士
東吳大學法律學系助理教授

程明修

德國敏斯特大學法學博士
東吳大學法律學系副教授

劉如慧

德國馬堡菲利普大學法學博士
台北大學公共行政暨政策學系助理教授

蘇慧婕

德國海德堡大學法學博士生

謝碩駿

德國佛萊堡大學法學博士
世新大學法律學系助理教授

德國聯邦憲法法院裁判選輯 (十四)

目 次

1. 「預防性電信監察」判決—謝碩駿譯	1
2. 「法蘭克福機場集會」判決—陳信安譯	31
3. 「逃漏稅 CD 案」裁定—范文清譯	65
4. 「地方選舉法之 5% 門檻條款」判決—劉如慧譯	81
5. 「魯道夫·黑斯紀念會」判決—蘇慧婕譯	109
6. 「同性戀變性人結婚案」裁定—張永明譯	139
7. 「基因科技法部分條文合憲性審查」判決—王毓正譯	159
8. 「三邦門檻」判決—程明修、吳瑛珠譯	221
9. 「外國人犯罪與居留權案」裁定—吳志光譯	241
10. 「父母子女所得強制合併申報違憲」判決—柯格鐘譯	253
11. 「歐洲選舉 5% 條款」判決—陳淑芳譯	265
12. 「已登記同性共同生活團體之平等待遇」裁定—陳靜慧譯	301
附錄	
德中關鍵詞索引	327
中德關鍵詞索引	331